

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 51 (1989)  
**Heft:** 13

**Vorwort:** Kontinuität und Wandel  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Editorial****Kontinuität und Wandel**

«Soll Wandel nicht betrohlich wirken, muss er in Traditionen eingebunden bleiben und Kontinuität erlauben.» Mit den beiden menschlichen Grundsituationen «Kontinuität und Wandel» überschrieb Bundesrat Arnold Koller seine Ansprache anlässlich der OLMA-Eröffnung. Seit der Bundesrat im Jahre 1946 die Ostschweizer Messe als nationale Ausstellung anerkannt hat, wird sie regelmässig von einem Mitglied der Landesregierung eröffnet, womit die Kontinuität gewahrt bleibe.

Der Wandel, eingebunden in die Tradition und auf die Landwirtschaft bezogen, verdeutlicht sich in der notwendigen Neuorientierung weg vom bäuerlichen Selbstverständnis hin zum Dialog mit einer Bevölkerung, die der Landwirtschaft verständnislos oder gar ablehnend gegenüber steht. Das «Gespräch» der Landwirtschaft mit der Wirtschaft insgesamt und mit der Bevölkerung kam an der OLMA namentlich in den verschiedenen Sonderschauen zum Ausdruck. Im Rahmen der Sonderschau «Schweizer Fleisch» zum Beispiel stellten mehrere Familien ihren Betrieb selber vor und äusserten Gedanken zu ihrem bäuerlichen Alltag. Die Kontinuität im Einzelbetrieb wurde hervorgehoben, nachdem der Wandel vermeintlich oder in der Tat lange Zeit und vor allem in quantitativer Hinsicht Vorrang hatte. Zweifellos fördert der persönliche Kontakt zwischen Produzent und Konsument das gegenseitige Vertrauen.

Der Wandel und die Kontinuität sind aber in der Landwirtschaft, nicht anders als in der übrigen Wirtschaft und im Leben insgesamt, Ausdruck des Lebendigen schlechthin. Die Spannung zwischen der (radikalen) Veränderung und der organischen Entwicklung sowie das Ziel, dieselbe auszugleichen, war auch der Ausgangspunkt für jene internationale Konferenz, die kürzlich in Berchtesgaden zum Schutze des Alpenraums durchgeführt worden war. Dort hiess es, der Bergbauer müsse als «Gärtner der Alpen» unbedingt in seiner beruflichen Existenz gesichert werden. «Bergbauer» oder «Gärtner der Alpen» – der hoffentlich behutsame Wandel ist unverkennbar. In unserer LT-Extra über einen Engadiner Bergbetrieb hat die Veränderung verschiedene Gesichter. Glücklicherweise ist sie in die Tradition eingebunden.

Ueli Zweifel

**Titelbild:**

Alter Gaden – Technisches Mittelmass:  
Tradition, aber keine Ballenbergmentalität. Foto: Zw.

# Schweizer Landtechnik

Schweizerische landtechnische  
Zeitschrift

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Verbandes für  
Landtechnik – SVLT

Editorial	9
LT-Extra	
- Ein nicht alltäglicher Bergbetrieb	10
- Der Hydraulische Widder	14
LT-Aktuell	17
- SLV – EG '92 Auswirkungen für die Schweiz	
- Knollen gezielt belüften	
- Betriebe erhalten durch Zusammenarbeit	
- Wohin mit den faulen Kartoffelknollen	
- Denkpause für Somatotropin	
- Kinder verursachen täglich einen Brand	
Feldtechnik	
- Sorgfältiges Arbeiten finanziert die Zuckerrübenernte	21
OLMA-Rückblick	
- Erfolgreiche OLMA	26
Recht und Gesetz	
- Sicherheitsnormen in der Schweiz und in der EG	28
SVLT/ASETA	
- Kurstabelle	20
- Delegiertenversammlung 1989	31
Maschinenmarkt	35
- Landmaschinen-Mäder feiert Geburtstag	
- Allamand wird neuer Claas-Importeur	
Sektionsnachrichten	37
- LU: Mitteilungen	
- SZ: 1. Schwyzer Traktorgeschicklichkeitsfahren	
- BE: Jahresversammlung, Verbandsreise	
Produkterundschau	39
FAT-Bericht	49
- Betriebswirtschaftlicher Vergleich zwischen Bodentrocknung und Heubelüftung	
Impressum	19
Verzeichnis der Inserenten	37